

# Journals

No. 59

Thursday, May 10, 2001

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 59

Le jeudi 10 mai 2001

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371–0014 concerning oil products. — Sessional Paper No. 8545–371–29–02;

— No. 371–0021 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545–371–16–02;

— No. 371–0056 concerning sexual and violent content in the media. — Sessional Paper No. 8545–371–32–01;

— No. 371–0072 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545–371–33–01;

— No. 371–0074 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545–371–34–01;

— No. 371–0120 concerning Katimavik program. — Sessional Paper No. 8545–371–35–01.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 371–0014 au sujet des produits pétroliers. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–371–29–02;

— n<sup>o</sup> 371–0021 au sujet du mariage. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–371–16–02;

— n<sup>o</sup> 371–0056 au sujet de la sexualité et de la violence dans les médias. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–371–32–01;

— n<sup>o</sup> 371–0072 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–371–33–01;

— n<sup>o</sup> 371–0074 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–371–34–01;

— n<sup>o</sup> 371–0120 au sujet du programme Katimavik. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–371–35–01.

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Third Report of the Committee (Main Estimates 2001–2002 — Vote 20 under FINANCE). — Sessional Paper No. 8510–371–28.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 11 and 14*) was tabled.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le troisième rapport de ce Comité (Budget principal des dépenses 2001–2002 — crédit 20 sous la rubrique FINANCES). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–371–28.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 11 et 14*) est déposé.

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Fourth Report of the Committee (Public Accounts of Canada 1999–2000). — Sessional Paper No. 8510–371–29.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le quatrième rapport de ce Comité (Comptes publics du Canada 1999–2000). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–371–29.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 4 and 14*) was tabled.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), one concerning the mining industry (No. 371-0217);

— by Mr. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), one concerning the tax system (No. 371-0218) and one concerning crimes against humanity (No. 371-0219);

— by Mr. Lebel (Chambly), one concerning the Canada Post Corporation (No. 371-0220);

— by Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), one concerning international trade (No. 371-0221);

— by Mr. Reid (Lanark — Carleton), one concerning pesticides (No. 371-0222).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-15 and Q-16 on the Order Paper.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Tobin (Minister of Industry), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), — That Bill S-17, An Act to amend the Patent Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, May 14, 2001, at the ordinary hour of daily adjournment.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill S-11, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and the Canada Cooperatives Act and to amend other Acts.

Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration) for Mr. Tobin (Minister of Industry), seconded by Mr. Pagtakhan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 4 et 14*) est déposé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), une au sujet de l'industrie minière (n° 371-0217);

— par M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), une au sujet du système fiscal (n° 371-0218) et une au sujet des crimes contre l'humanité (n° 371-0219);

— par M. Lebel (Chambly), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 371-0220);

— par M. Robinson (Burnaby — Douglas), une au sujet du commerce international (n° 371-0221);

— par M. Reid (Lanark — Carleton), une au sujet des pesticides (n° 371-0222).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-15 et Q-16 inscrites au Feuilleton.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Tobin (ministre de l'Industrie), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur les brevets, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 14 mai 2001, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi S-11, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions et la Loi canadienne sur les coopératives ainsi que d'autres lois.

M<sup>me</sup> Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), au nom de M. Tobin (ministre de l'Industrie), appuyée par M. Pagtakhan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable the Deputy Governor General will proceed to the Senate today at 4:00 p.m. for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill S-16, An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act.

Mr. Collenette (Minister of Transport) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), from the Standing Committee on Finance, presented the Seventh Report of the Committee (Bill C-26, An Act to amend the Customs Act, the Customs Tariff, the Excise Act, the Excise Tax Act and the Income Tax Act in respect of tobacco, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-371-30.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 21*) was tabled.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill S-16, An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

## ROYAL ASSENT

A Message was received from the Honourable Ian Binnie, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the Commons, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Honourable the Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui, à 16 heures, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi S-16, Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité.

M. Collenette (ministre des Transports), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), du Comité permanent des finances, présente le septième rapport de ce Comité (projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne le tabac, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-371-30.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 21*) est déposé.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi S-16, Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

## SANCTION ROYALE

Un message est reçu de l'honorable Ian Binnie, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à l'honorable Gouverneur général suppléant de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants :

Bill S-5, An Act to amend the Blue Water Bridge Authority Act — Chapter No. 3;

Bill S-4, A First Act to harmonize federal law with the civil law of the Province of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law — Chapter No. 4;

Bill C-2, An Act to amend the Employment Insurance Act and the Employment Insurance (Fishing) Regulations — Chapter No. 5;

Bill S-2, An Act respecting marine liability, and to validate certain by-laws and regulations — Chapter No. 6.

Projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur l'Administration du pont Blue Water — Chapitre n° 3;

Projet de loi S-4, Loi n° 1 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil de la province de Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law — Chapitre n° 4;

Projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche) — Chapitre n° 5;

Projet de loi S-2, Loi concernant la responsabilité en matière maritime et la validité de certains règlements — Chapitre n° 6.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill S-16, An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the the Standing Committee on Finance.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-14, An Act respecting shipping and navigation and to amend the Shipping Conferences Exemption Act, 1987 and other Acts, as reported by the Standing Committee on Transport and Government Operations with amendments.

Mr. Duhamel (Minister of Veterans Affairs) for Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Duhamel (Minister of Veterans Affairs) for Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi S-16, Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-14, Loi concernant la marine marchande et la navigation et modifiant la Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes et d'autres lois, dont le Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales a fait rapport avec des amendements.

M. Duhamel (ministre des Anciens combattants), au nom de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Duhamel (ministre des Anciens combattants), au nom de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M<sup>me</sup> Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

The debate continued.

Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.”

Debate arose thereon.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), moved,—That, in the opinion of this House, the Canadian government should lead efforts at the United Nations to lift the economic sanctions imposed upon Iraq since 1991, which have served only to inflict severe suffering on civilians, especially the most vulnerable members of the Iraqi population, namely the elderly, the sick and children. (*Private Members' Business M-83*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by the Examiner of Petitions for Private Bills — First Report, which was as follows:

Pursuant to Standing Order 133(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has taken into consideration the petition from the Conference of Mennonites in Canada, received by the House on May 8, 2001, and has the honour to report that the requirements of the Standing Orders regarding notice have been fully complied with.

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:36 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Le débat se poursuit.

M. Burton (Skeena), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose l'amendement suivant,—Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien. »

Il s'élève un débat.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Robinson (Burnaby—Douglas), appuyé par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver—Est), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement canadien devrait mener les efforts aux Nations Unies pour lever les sanctions économiques qui frappent l'Irak depuis 1991, sanctions qui n'ont fait qu'infliger de terribles souffrances aux civils et en particulier aux membres les plus vulnérables de la population irakienne, c'est-à-dire les vieillards, les malades et les jeunes. (*Affaires émanant des députés M-83*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par l'examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé — Premier rapport, dont voici le texte :

Conformément à l'article 133(2) du Règlement, l'examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé a pris en considération la pétition de la Conférence des Mennonites au Canada, reçue par la Chambre le mardi 8 mai 2001, et a l'honneur de faire connaître que les prescriptions du Règlement relatives aux avis ont été observées en entier.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 36, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

